

# DÉCLARATION D'INTENTION

des ministres des transports de  
L'Autriche, la France, l'Allemagne et la Slovaquie

sur le projet prioritaire de RTE-T No. 17  
*"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava"*

9 juin 2006

Luxembourg

## Les Ministres.

- se référant à la décision N° 884/2004/EC du Parlement Européen et du Conseil du 29 avril 2004 sur les orientations communautaires pour le développement du réseau transeuropéen de transport qui fixe une liste de projets prioritaires parmi lesquels figure l'axe ferroviaire *"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava"*,
- se référant au règlement 2236/95 du Conseil, déterminant les règles générales pour l'octroi d'un concours financier communautaire dans le domaine des réseaux transeuropéens, modifié en dernier lieu par le règlement 807/2004 et faisant l'objet d'une nouvelle modification en ce moment,
- constatant que le règlement 2236/95 précité permet d'octroyer des concours financiers communautaires dont le taux maximum est de 50% pour les études, de 20% pour les sections transfrontalières, ainsi que pour les goulets d'étranglement constituant des barrières naturelles et de 10% pour les autres sections,
- se réjouissant de la nomination d'un coordonnateur européen, M. Péter Balázs, pour cet axe ferroviaire *"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava"*,
- conscient du potentiel considérable que représente la réalisation de l'axe à grande vitesse *"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava"* en matière de croissance économique, d'emplois et d'amélioration de la compétitivité, notamment en facilitant le mouvement des personnes et des marchandises dans l'union européenne entière,
- reconnaissant l'importance de l'axe ferroviaire est-ouest à grande vitesse *"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava"* pour le développement économique des Etats membres de l'UE et leur intégration dans le marché unique,
- apportant leur soutien à la promotion de l'utilisation du transport ferroviaire comme mode de déplacement durable et reconnaissant les bénéfices retirés par les pays en matière de sécurité des déplacements et de réduction de leur nuisance environnementale,
- prenant en compte l'importance de coordonner les efforts des différents pays associés au projet afin de garantir l'intérêt européen commun de l'axe ferroviaire *"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava"*,

- conscient du fait que la maximisation des bénéfices microéconomiques et macroéconomiques passe par la réalisation de l'axe ferroviaire "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava*" et que les investissements dans les maillons manquants contribueront également à augmenter la rentabilité des sections déjà existantes,
- constatant les grands progrès déjà réalisés tout au long de l'axe ferroviaire "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava*" et se réjouissant de la mise en service de nouvelles sections de la ligne à partir de 2007,
- soulignant l'importance d'optimiser l'interopérabilité de cet axe en poursuivant une réalisation coordonnée de la ligne entière de sorte que toutes les sections individuelles constituent une seule ligne interopérable,
- poursuivant l'objectif de réaliser le projet "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava*" dans les meilleurs délais possible dans le cadre des possibilités de financement offertes.

**Demandent à cette fin :**

1. un cofinancement communautaire, dans le cadre des possibilités offertes par le règlement financier concerné, notamment pour les sections transfrontalières et pour les goulets d'étranglement importants
2. un appui du coordonnateur européen pour assurer la réalisation complète de cet axe ferroviaire dans les meilleurs délais possibles.

**Affirment par la présente :**

3. poursuivre de façon coordonnée la réalisation de toutes les sections de l'axe ferroviaire "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava*" dans les meilleurs délais possibles dans le cadre des possibilités de financement offertes afin d'en maximiser les bénéfices, de façon à réduire substantiellement les temps de déplacements, en accroissant les capacités du trafic passager et fret, ainsi qu'en assurant un lien optimal intra- et intermodal avec d'autres projets prioritaires (RTE),
4. établir une coopération étroite entre tous les acteurs poursuivant la mise en œuvre coordonnée de l'axe "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Vienne-Bratislava*", et en particulier les sections transfrontalières et les goulets d'étranglement,

# Absichtserklärung

der Verkehrsminister  
der Republik Österreich, der Bundesrepublik Deutschland, der Republik Frankreich  
und der Slowakischen Republik

zum vorrangigen TEN-V-Projekt Nr. 17  
"Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava"

9. Juni 2006

Luxemburg

## Die Minister,

- nehmen Bezug auf die Entscheidung N° 884/2004/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 29. April 2004 zu den gemeinsamen Leitlinien für den Aufbau eines transeuropäischen Verkehrsnetzes, im Rahmen derer eine Liste vorrangiger Ausbauprojekte – darunter die Bahnachse "Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava"- definiert wurde,
- nehmen Bezug auf Verordnung 2236/95 des Rates über die Grundregeln für die Gewährung von Gemeinschaftszuschüssen für transeuropäische Netze, die zuletzt durch Verordnung 807/2004 abgeändert worden ist und die gegenwärtig einer weiteren Abänderung unterliegt,
- stellen fest, dass oben genannte Verordnung 2236/95 Gemeinschaftszuschüsse von bis 50% für Studien, von bis 20% sowohl für grenzüberschreitende Abschnitte als auch für die Beseitigung von Engpässen - soweit sie die Überquerung von natürlicher Hindernisse ermöglichen - und von 10% für die weiteren Abschnitte vorsieht,
- begrüßen die Ernennung eines Europäischen Koordinators für die Bahnachse "Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava", Herrn Péter Balázs,
- wissen um das erhebliche Potential, das in der Realisierung der Hochgeschwindigkeitsachse "Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava" für Wirtschaftswachstum, Beschäftigung und Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit - insbesondere durch die Erleichterung des Personen- und Warenverkehrs in der gesamten Europäischen Union - liegt,
- erkennen die Bedeutung dieser Ost-West-Verkehrsachse für die wirtschaftliche Entwicklung der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und ihrer Integration in den gemeinsamen Binnenmarkt an,
- bringen ihre Unterstützung zur Förderung des Schienenverkehrs als nachhaltigem Verkehrsträger zum Ausdruck und anerkennen dessen Nutzen für die Mitgliedstaaten

insbesondere auch im Hinblick auf Verkehrssicherheit und Senkung der Umweltbelastungen,

- berücksichtigen die Bedeutung gemeinsamer und koordinierter Bemühungen der verschiedenen am Projekt beteiligten Staaten, um das gemeinsame europäische Interesse der Bahnachse "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava*" sicherzustellen,
- sind sich der Tatsache bewusst, dass durch einen weitgehenden Ausbau der Bahnachse "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava*" betriebswirtschaftliche und volkswirtschaftliche Nutzen voll entfaltet werden können und dass durch Investitionen in Lückenschlüsse auch die Rentabilität bereits bestehender Teilstrecken erhöht wird,
- stellen fest, dass entlang der Bahnachse "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava*" bereits große Fortschritte erzielt wurden und begrüßen, dass ab 2007 und in den folgenden Jahren neue Abschnitte in Betrieb genommen werden,
- unterstreichen die Wichtigkeit, die Interoperabilität durch eine koordinierte Realisierung der gesamten Achse zu optimieren, so dass alle einzelnen Abschnitte sich zu einer durchgehend interoperablen Eisenbahnverbindung ergänzen,
- streben danach, das Vorhaben "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava*" unter Berücksichtigung der Finanzierungsmöglichkeiten so schnell wie möglich fertig zu stellen.

#### **Fordern hierfür:**

1. eine Kofinanzierung von der Europäischen Union, entsprechend der möglichen Obergrenzen für die Gemeinschaftszuschüsse wie in der Verordnung 2236/95 festgelegt, sowohl für die grenzüberschreitenden Abschnitte als auch für die wichtigen Engpässe,
2. die Unterstützung durch den Europäischen Koordinator zum vollständigen und raschestmöglichen Ausbau dieser Bahnachse.

#### **Versichern hiermit:**

3. die Realisierung aller Teilstrecken der Bahnachse "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava*" unter Berücksichtigung der Finanzierungsmöglichkeiten so schnell wie möglich koordiniert voranzutreiben, um den damit verbundenen Nutzen mit dem Ziel zu maximieren, insbesondere die Reisezeiten erheblich zu reduzieren, die Kapazitäten für den Personen- und Güterverkehr zu erhöhen sowie eine optimale intramodale und intermodale Verzahnung mit weiteren prioritären TEN-Projekten sicherzustellen,
4. mit allen Beteiligten eng zu kooperieren, die die koordinierte Realisierung der Achse "*Paris-Strasbourg-Stuttgart-Wien-Bratislava*" – insbesondere deren grenzüberschreitende Abschnitte sowie der Engpässe – anstreben,

# VYHLÁSENIE O ÚMYSLE

ministrov dopravy Rakúskej republiky, Spolkovej republiky Nemecko, Francúzskej republiky a Slovenskej republiky

k prioritnému projektu „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“

9. jún 2006

Luxemburg

Ministri

- vychádzajú z rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 884/2004/ES z 29. apríla 2004 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete, v rámci ktorých sa definoval zoznam prioritných projektov, a medzi nimi železničná os „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“,
- vychádzajú z nariadenia Rady 2236/95 stanovujúceho všeobecné pravidlá poskytovania finančnej pomoci Spoločenstva v oblasti transeurópskych sietí, naposledy zmeneného a doplneného nariadením 807/2004, ktoré je v súčasnosti predmetom ďalšej zmeny a doplnenia
- konštatujú, že v uvedenom nariadení 2236/95 sa stanovuje finančná pomoc Spoločenstva do 50 % nákladov na štúdie, do 20 % nákladov na cezhraničné úseky, ako aj na rozšírenie zúžených priechodov, ktoré predstavujú prirodzenú prekážku a 10 % nákladov na ostatné úseky,
- vyslovujú svoje potešenie z vymenovania európskeho koordinátora pre železničnú os „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“,
- sú si vedomí významného potenciálu, ktorý predstavuje vybudovanie vysokorýchlostnej železničnej osi „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“ pre hospodársky rast, zamestnanosť a zvýšenie konkurencieschopnosti, predovšetkým prostredníctvom lepších možností voľného pohybu osôb a tovaru na celom území Európskej únie,
- uznávajú dôležitosť vysokorýchlostnej železničnej osi východ-západ „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“ pre hospodársky rozvoj členských štátov Európskej únie a ich integráciu v jednotnom trhu,
- vyslovujú svoju podporu propagácii využívania železničnej dopravy ako trvalo udržateľnému druhu dopravy a uznávajú prospech, ktorý predstavuje pre členské štáty, predovšetkým z hľadiska dopravnej bezpečnosti a znižovania negatívnych vplyvov na životné prostredie,
- zohľadňujú význam spoločného a koordinovaného úsilia štátov, ktoré sa na projekte podieľajú, s cieľom zabezpečiť spoločný európsky záujem o železničnú os „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“.

- sú si vedomí skutočnosti, že vybudovaním železničnej osi „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“ sa mikroekonomické a makroekonomické zisky maximalizujú a že investície do prepojenia existujúcich jednotlivých čiastkových trás takisto zvyšujú ich rentabilnosť
- konštatujú, že práce na železničnej osi „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“ už dosiahli veľké pokroky a vyslovujú svoje potešenie zo skutočnosti, že v roku 2007 a v nasledujúcich rokoch sa začne prevádzka nových úsekov trate,
- vyzdvihujú význam skvalitnenia interoperability osi prostredníctvom koordinovanej výstavby, s cieľom, aby všetky úseky tvorili jednu interoperabilnú železničnú trať,
- sledujú cieľ realizovať projekt „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“ v rámci finančných možností v čo najkratšom čase.

**Na tento účel žiadajú:**

1. spolufinancovanie zo strany Spoločenstva v rámci hraníc stanovených v uvedenom nariadení, a to najmä pre cezhraničné úseky a dôležité zúžené priechody
2. podporu európskeho koordinátora, aby sa zabezpečila úplná a čo najrýchlejšie dostavba tejto železničnej osi.

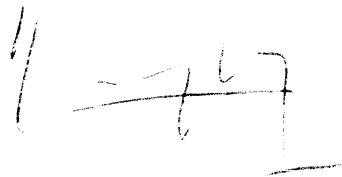
**Sa týmto zaväzujú, že :**

3. budú v čo najrýchlejšom tempe pri zohľadnení možností financovania koordinovane pokračovať v realizácii všetkých úsekov železničnej osi „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“, s cieľom maximalizovať z nej vyplývajúci prospech, predovšetkým výrazne skrátiť cestovné doby, zvýšiť kapacity pre osobnú a nákladnú dopravu, ako aj zabezpečiť optimálne intramodálne a intermodálne prepojenie s ďalšími prioritnými projektmi (TEN).
4. budú úzko spolupracovať so všetkými zainteresovanými stranami, ktoré sa usilujú o koordinovanú výstavbu osi „Paríž-Štrasburg-Štuttgart-Viedeň-Bratislava“, a predovšetkým jej cezhraničných úsekov a rozšírenie zúžených priechodov,

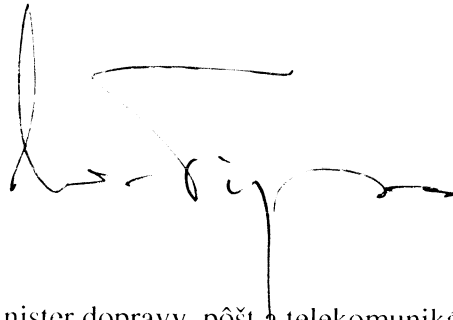
Hubert GORBACH, Vizekanzler und Bundesminister für Verkehr, Innovation und Technologie der Republik Österreich

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'H' followed by several loops and a final flourish.

Dominique PERBEN, Ministre des transports, République Française

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'D' followed by a horizontal line and a vertical line.

Wolfgang TIEFENSEE, Bundesminister für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung der Bundesrepublik Deutschland

A handwritten signature in black ink, starting with a large 'W' and ending with a long horizontal stroke.

Pavol PROKOPOVIČ, Minister dopravy, pôšt a telekomunikácií, Slovenská republika

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized 'P' followed by several loops and a final flourish.